

○本報新開辦以來... 諸君如欲閱報者... 諸君如欲閱報者... 諸君如欲閱報者...

南洋
報新匯總
THE UNION TIMES.
號六十二百一牌門力得實蘇街即街寧吉坡星在行發總 (莊裁持入行登印督兼報編)
PRINTED AND PUBLISHED BY BOEY SIEW CHONG FOR THE "UNION TIMES" PRESS LTD
104, CROSS STREET, SINGAPORE.
(號四零百三千一第紙聞新)
日四初月四戊庚次歲年二統宣
四拜禮號二十月五年十一百九千一歷西

新到石版石
啓者本報由歐洲辦到黃色石版及藍灰色石版石發售諸君光顧請移玉步此佈
宣統元年拾月拾五日 南洋總匯新報啓

茶泉甘應萬齋香橘
宣統元年十月初十日 廣東省城橋香齋謹識

醉石軒精刻圖章
啓者本軒精刻圖章... 諸君如欲刻圖章者... 諸君如欲刻圖章者...

The Oriental & Occidental Medical Company.
N. WEST 1330 STREET, NEW YORK N. Y. U. S. A.
死然忽病心得人此
此藥能治各症... 諸君如欲購此藥者... 諸君如欲購此藥者...

THE BRITISH DISPENSARY
CHEMISTS AND OPTICIANS
售出料藥及鏡眼
諸君如欲購藥者... 諸君如欲購藥者...

新書續到
啓者本報現由歐洲辦到各種新書... 諸君如欲購書者... 諸君如欲購書者...

黃墨林老舖圖章
啓者本舖精刻圖章... 諸君如欲刻圖章者... 諸君如欲刻圖章者...

THE BRITISH DISPENSARY
CHEMISTS AND OPTICIANS
售出料藥及鏡眼
諸君如欲購藥者... 諸君如欲購藥者...

行銀打范喃和
NETHERLANDS INDIA COMMERCIAL BANK
(Nederlandsch Indische Handelsbank)
本銀行於一千八百六十二年開辦... 諸君如欲存款者... 諸君如欲存款者...

藥酒廣告
啓者本藥酒係由名貴藥材... 諸君如欲購藥酒者... 諸君如欲購藥酒者...

言不二價 新到貨參
啓者本舖新到各種名貴貨參... 諸君如欲購貨參者... 諸君如欲購貨參者...

華大藥房有限公司新張廣告
啓者本藥房現已開張... 諸君如欲購藥者... 諸君如欲購藥者...

洋紙已到
二十八磅二十四磅三十磅三十二磅之紙... 諸君如欲購紙者... 諸君如欲購紙者...

區允和

上海十四團體歡迎江侍御紀事

一變而奉絕者待此君之大倫而已海內士夫聞傳猶直聲
喟然太息謂有臣如此而不見容或謂驚驚張四舞奎躍謂犯顏勿

星嘉坡輔政司示

星嘉坡羅敏申律咁嗎施有連保險有限公司之圖

安樂公司之菓子露係採探各果原精製而成此露一份可開清水十份飲之能解渴生津開胃消食誠居家外遊實天利便之品價廉物美與眾不同諸請君嘗之果不謬也 請認商標

蜜櫻露 香蕉露 杏仁露 大樽實銀二毫八
玫瑰露 波厘露 桑子露 小樽實銀一毫半

己酉年 六月初一日

石叻恒益號 中興藥房 廣泰號 謹

退股聲明

啓者和屬勿里洞坡金和利號什貨生理自丙午年間開創原敝金和興公司沾有股份在內歷茲五載今因股友意見不合故即自行退出爰請黃照湖君莊篤鼎君出為核算計至己酉年十二月三十日止敝應得本利如數抽出將金和利生理以及欠人欠一概歸割與陳景蘭陳福泰兩人掌理經營他日盈虧與敝無干以及揭借滙對等項均惟向經手是問特此聲明以免後論

宣統二年 四月初一日

英一千九百一十年五月九號拜一

退股人石叻金和興公司白

啓者本公司現辦
到美國最著名之
鷹牌紅毛泥（市上
呼作紅毛泥）來叻

發售此泥乃用上等之材料製成最能耐久諸商翁如欲採購者請到本公司面商價值從廉此佈

英一千九百零九年十二月十五號
華己酉十一月初三 星架坡惟一

尋兒賞格

鑽珠妙手

登主學堂肄業僑報不獲准索執迫得登報籲懇四方君子但有知其下落者請往石叻中街羅奇生號報信即酬花紅銀二百大元如收留送回永不追究如謝花紅銀伍十大元決不食言或報知石叻摩士的方街即吉寧車邊街同安泰號亦可偷獲珠還感德施既矣現已將獎賞銀片發賞格傳單圖貼石叻通衢俾諸君詳其面貌

啓者本號不惜重資特在粵東省城聘請上好名師到叻接續打各樣大小珍珠眼服極其精良美善甚爲妥當價亦從廉減價揚名每粒兩兩包打包穿包配鑲之常有大小珍珠找換謹此報告

宣統元年九月廿八石叻牛車水戲園街尾門牌六十號莫有記敬啓

過二元今年每担已沽至三元有奇至十一二兩日每担沽至四兩
一時種桑業多獲利云

山西副總黃章于餘臺間有美墩鄉鄧姓祖墳廿餘座該鄉人購藥
毀於明乙亥公同演說僑商公益此後該鄉人憤憤爲其轉次醫
西副總近聞里戚前快事云

酒店在該處開張而該處之酒類其運往別處者亦須自到堂或委託代表人到堂指証方為有效其票面作廢於未開張之三禮拜以前送呈華民政務司署照第八條之酒牌(式)辦理又運自他埠者須切切特示

一千九百一十一年五月十號
總式年四月初五日
司理人美利監謹啓

栢街萬裕祥面商

第二版 論說 譯聞
選譯西電
第三版 京省 本坡 州府
第四版 紀事
第五版 廣東 福建
第六版 中外要聞 諸文 史乘 文苑

歐美列強海政論

(續)

德國水師。係前皇維廉第二 (Guillaume II) 所創。其先只以陸軍聞名。野那西歷一千八百零六年布人與拿坡命戰大敗。一敗後。布國生命。不絕如線。歐洲地圖之上。幾不復有顏色。乃五十五年中。破典破法。一雪前恥。以一層欄之日耳曼。而今日。皆由布國之賢君良臣。慘淡經營而出。其利器初在陸軍。海軍之興。則只在近日。獨不觀十九世紀中。所謂布國海軍者。不過兩艘之破艦。一艘之帆船小軍艦。及一艘運船耳。然帝國為布國重輝後之兩年。始定有海軍經費。歲出一百六十萬。年年遞加。至今 (本年度預算表) 則達二千一百餘萬磅。德之創立海軍。分為兩期。首期從一千八百七十二年。至一千八百八十八年。專治防守海軍。海軍大將賈迪衣 (Jadewitz) 思以陸軍中小戰滅敵法。以此法係以小隊散布險阻處。出沒擊敵。西班牙民用以非拿坡倫者一施之海上。多製防禦。驅逐艦。及魚雷艇。至一千八百八十九年。德皇變其海政。撤海軍府。立海部。部政軍務。各分其任。後十年定律。預計至一千九百零三年。當得大甲艦十九。防護八。鋼甲巡艦十二。小巡艦三十一。並定戰船退伍之年。(大甲艦及防護用二十五年後。即廢退。大巡艦二十年。小巡艦十五年。) 至一千九百年。又預計添大戰艦為三十八。鋼甲巡艦為十四。小巡艦為三十四。滅魚雷艇為九十六。限西一千九百零二年前告成。帝國議會。減去甲艦六艘。小巡艦七艘。日俄戰後。所減去船數。仍復補入。并將滅魚雷艇添為百四十四艘。船身噸數亦變。先為(二千八百八十八年。至一千九百零一年)一萬一千噸。(一千九百零二年。一千九百零三年。增為一萬一千五百噸。一千九百零四年。一千九百零八年。增為一萬三千。今則為一萬八千噸。甲艦退伍之期。促短五年此舉大有深意。因前德計每二十五年當製八十艘。今則二十年應得此數。德之水師。定西一千九百一十七年全隊告成。維廉第二。西歷一千九百零二年。十二月十一日在波石唐。Bois de St. Louis 新宮宣旨。曰。日。日。愈見祖國蒸蒸日上。非有海軍持久之力。不能保全。一水設水戰。其為德國之優望 (Vorteil) 不待言。其亦德皇言曰。吾輩後望。在於水上。

所可怪者。在大西洋之彼岸。是年是月。相間不過一星期。亦有人先聲提論。其雄心發於言表。一若德皇。其言曰。(海軍不可停造。每年應添有新力。吾輩當有頭等海軍。方可應吾輩對外之政策。此乃美前總統。西歷一千九百零二年。十二月初二日。致議院書也。美海軍歷史之新。一若德國。其進步之速。亦如之。自第二次獨立戰事後。(西一千八百一十二年)直至南北交戰時。(此戰係在西歷一千八百六十年。至一千八百六十五年。由南方黑奴事起。北國主禁蓄奴。南國主用奴。禁奴黨林肯。Lincoln 舉為總統後。戰事即起。北國告捷。) 中間無大海戰。曾派艦赴地中海緝捕海盜者一次。南北戰時。北艦施行鎖口法。至。但兩岸長二千英里。力不能及。以老船破石礮。或用私船隻掠敵商船。戰息後多年。美之海軍。尚未整頓。及美洲太平洋之戰。(在西歷一千八百七十年。至一千八百八十四年。因泰里。Tulsi 與波利威。Pulley 爭霸噸加稅事。

秘魯助波華赤里。奉國合戰。赤國獲勝。波與秘皆割地以和。始行急治。美與西班牙事起。美破西軍於聖查果。San Jacinto。亞歷及勃多海島。爲美種外漲之始。錫道古望。John Sea。吾美海軍歷史言曰。當一千八百一二年。吾美海軍兵力不足。屢受外侮。迫我執戈。戰後海軍大治。乃至非洲賣奴之海盜。用我國旗時。他國兵船不敢過問。一千八百四十八年。吾國海軍又復墜敗。外侮又至。幸即歸釁造船。始免戰場之慘禍。南北交戰時。外人無干涉者。亦藉海軍之力。八年之後。我國民在古巴。Cuba。被殺。我國旗被玷。全邦蒙恥。蓋因海軍日下。幾全于雲中界。戰艦者。太平新式之徽號也。美人一費三十五年之力。一千二百伍拾兆之美金而得之。此兩語見北美洲月報。North American Review 本年西正月份海軍部政篇。

美日之親交如是

聞

美國近年來。排日之風甚熾。至滿鐵事件發生後。其勢日
益迫。在旁觀者見之。固以為戰機將開。不能為日本幸矣。
顧日本當局之人。則已籌施挽救之方法。如大隈伯者。即其
一也。大隈伯自去秋以來。頗盡力於國民外交之方面。凡主
自滿洲者。必懇懇招待之。當美人草起集矢之餘。猶起而為
吾國者。必懇懇招待之。其所以聯絡兩國國民之感情者。誠無餘憾
也。而大隈一身之精力。則已因是疲矣。陽曆三月廿五日。國
際通社社長詩吞氏。(美國人)遠出日本。大隈又開會招待於
邸中。席會者皆一時貴族。及學士博士等。衣冠楚楚。盛極
一時。茲將伯之演辭。及詩吞氏答辭。而譯之。以為吾國民
參。且以見外交際。如是如是。吾國民對之。其亦動心否
也。大隈伯聲詞曰。
予素耳聞國際聯合通信社長詩君名。居恒慕其人。思一識判以為
快。今不圖獲晤於此。予心之樂。難以加矣。惟予當詩君前。
有不能一言以陳其衷曲者。予日本起於晚近。得追隨於文明
先進諸國。日浸。故凡一切行動。雖若何敬謹將事。亦不免為
列國之誤解。誤解之結果。未有不破壞國際之交誼。而起危恐
之現象者。此誤解所自來。大都出於報紙。報紙之誤解。則又
為通信社所誤傳。今得吾人最愛敬最崇拜之詩君。來訪是邦。
願想列強誤解之情。此後當能冰釋。良以詩君經此番游歷。必
能將國際間誤解之弊。一一去之也。抑吾以為今日之世界。簡
人道德。雖日益進步。而國際道德則日墮。以列強擴張軍備一
事觀之。恒令人懷懼。英德諸國。有舉此研究問題者。對
於軍費支出之浩大。咸痛論其非義士仁人。貪欲維持世界之平
和。以減輕其軍備為目的。期人世不復再有戰爭。其用心至可
敬佩。如美國者。非尤加人一等而尊尚和平者耶。夫戰亂事也
。設非關於國家之存亡。決無輕議兵戎。自召巨禍之理。即以
戰國中日之役。俄日之爭。或因國家之利害而興戎。或因國民
之名譽而興畔。豈好與人爭哉。不得已也。今日世界各國。已
日趨於平和。自今以往。不特歐美各國。日享文明之福。即不
復如中國。亦當免受潮流之逼迫。而歌舞昇平。詩君異日歸國
。吾深願於通信時。除去列強之誤解。以永為我東亞平和之保
。斯則鄙人所馨香頂祝者也。
大隈辭畢。詩吞氏起而言曰。僕自登陸以後。屢蒙各地歡迎。
兼有酒肴之饗。終日遡遡為飲。嘆勞。今日又以不肖之身。蒞在
貴之會。私心耿耿。良用歉然。伯爵厚情。軒輊難論。對姓一
席。佩感莫名。竊於伯爵所言。終有不能無疑問者。伯爵以列
強為誤解。此非隨所得而知也。若夫平和之言。僕固厭聞已久。
胡至今微曉曉不已。得毋有不得已之原因在耶。至於兩國(一
語美日)之親交。本有五十年光榮之歷史。設欲維持此後之交
誼。吾願於行為上加之意也。昔有疆者某。其謂大總統也。輒
頒大總統領之盛德。諷訓諸類。絮絮不休。厥後大總統領之曰
子予予意良善。言語之好。止於此矣。而今而後。子其留意
行為可乎。僕想美日兩國之親交。當以斯言為訓。且僕又見

選譯西電

伯爵。每言及西歐文明。則極口贊賞之。然貴國之人。其贊賞西歐文明如伯爵者。更不知凡幾。夫西歐文明。其足贊賞與否。其有贊賞之價值與否。均不能無疑問者也。雖然。如貴國者。固極善模倣西洋文明者也。(時吞氏言至此。以手指几上陳列之粉作人型而繼言曰)即如此種石像片。豈不足以表示日本之文明歟。日本者。貴文明世界之蒸汽船也。電汽車也。今而後。其有所貢獻於世界。而裨益乎和者乎。吾祈之。吾祝之。吾尤願以微力助之。

○西五月八號倫敦來電 英國新王(左任第五)日前登極時因哀痛之餘並無特別之佈告祇述前王之遺言曰余一息尚存亦必竭力增進國民之權利朕今繼承大統亦惟繼述先王之志增進國民之權利此次國喪各屬地之臣民無不同深悲悼朕深感之此後朕惟有勉勵國會行政而已云云

○西五月九號倫敦來電 英前王定於本月廿五號出殯陵輿擇在
（泥紗）地方
○今日又電云 英前王出殯之期約在本月廿一號
○今日又電云 英王后（現太后）自英前王實天後哀痛不可言狀
現仍日夕盤旋於英王寢室之中多方安慰均置不恤
○今日又電云 德國之海陸軍因英國國喪決議哀三天以誌哀

○今日又電云 俄國太后決議親往英京送殯
○今日又電云 德王上前總統(拿衛)葡萄牙王比利時王那威王
(即英國之屈基)均決議親詣英京送殯
○今日又電云 雪威誌報載此次國喪各廷臣應遵例戴孝至十一
月七號止
○今日又電云 英前王病重瀕危之際仍諄諄問及各要政並與各
廷臣酌議歡迎日本(高斯美)王之辦法當時氣息奄奄即願該世

星加坡華人參事局廣告

大英一千九百一十年五月十號
華歷庚戌四月初二日

新嘉坡華人參事局啓

啟者本號自辦各款呂宋名煙價

興和廣
行發烟宋呂庄
頭甚多貨真價實童叟無欺如蒙
諸君光顧請移玉步至水仙門四
十號門牌本號面商此佈
宣統二年三月十一日

號
廣告
宣統二年三月十七日
尋兄廣告
廣和興啟

不知去向之姓名錄王辛云念手足之誼屢欲訪知其下落又欲約其施權無由在悉故等於輟斷倘四方仁人君子知家兄王貴紳住址請函示知或代通知查其到石叻水仙門轉呈羅輔補王日榮堂內如現寓該處故也至本國所費若干即如數奉返決不食言則感恩銘德於靡涯焉此佈

光緒二年四月初四日

弟王辛云披露

廣和興號

正庄呂宋烟發行廣告

啟者本號自辦各款呂宋名煙標頭甚多貨真價實童叟無欺如蒙諸君光顧請移玉步至水仙門四十一號門牌本號面商此佈

宣統二年三月廿七日

星加坡華人參事局廣告

定各款登報奉告凡屬華人切宜照行以表真悼之忱是爲主要
(一)坡內所有戲園須停止演劇至梓宮奉安之後爲止(二)凡在公
衆之地方均不宜奏演鼓樂至梓宮奉安之後爲止(三)婚姻嫁娶不宜
奏演鼓樂至梓宮奉安之後爲止(四)出殯除用引輓之小鼓小鼓外不
宜奏演鼓樂至梓宮奉安之後爲止(五)各禮廳不宜奏演鼓樂至梓宮
奉安之後爲止(六)各商店住家如遇嘉慶之事不宜懸掛彩紅至梓宮
奉安之後爲止(梓宮奉安之日期現尚未定屆時自必預早通知)
大英一千九百一十年五月十號
新嘉坡華人參事局啓

尋兄廣告

廣和興啟

啓者家兄王貴爵乃廣東惠州興寧客籍人年約五十歲牙齒脫落不全身庄中矮而高大因在南洋覓食約已三四年之久杳無音信且不知去向弟之姓名係王辛云念手足之誼屢欲訪知其下落又欲給其旋鄉無由查悉故登於報端倘四方仁人君子知家兄王貴爵住址請函示知或代通知寄其到石叻水仙門興昌隆舖舖主日覺號內如現寓該號故也至水脚所費若干立即如數奉返決不食言計感恩銘德於歷涯焉此佈

統二年四月初四日

弟王辛云披露

九蠟項各茸參菴敬潘城省東廣

<p>本堂各項藥散俱照祖傳秘方親自督工監製效 用之必效如蒙玉準士商光顧日益繁盛中外馳 名今特分設一舖在星架坡大馬路以就各埠僑買 利便誠恐未及週知特以減贈一月廣傳同胞志在 揚名諸君光顧依期不誤此佈 萬發春謹啟</p>	<p>參 衛 生 丸 此丸揀選上品葯料精工監製治男婦虛弱 過度耳鳴眼花陽事不舉婦女月經不調久 不受孕精神困倦飲食不思常服此丸大補 元氣延年益壽 每盒價銀壹元</p>	<p>壯 補 腎 丸 此丸不寒不燥滋精補腎常服壯體強顏 虛火止咳開胃健脾凡血氣虛少腎冷精虧 後失調等症服之百病不生每盒價銀五毫</p>	<p>鹿 寧 神 丸 治心腎不交真元不足寐寐不安善忘驚 悸勞心過步精神短少等症服之能使水火 既濟開胃提神 每盒價銀五毫</p>	<p>胃 理 中 丸 辟惡氣而理中氣解鬱結而散寒痰止嘔定 嘔開胃健脾凡脾胃虛虛極無火者男婦老少 服之皆可取效 每盒價銀貳毫</p>	<p>舒 活 絡 丸 治半身不遂筋脉拘攣手足麻痺腰膝痠痛 行動無力潮濕傷筋等症服此丸無不立 效 每盒價銀貳毫</p>	<p>中 益 氣 丸 此丸男婦老少常服能令五臟互益則百病 不生若脾肺氣血兩虛宜服此丸如見陰陽 調和百病不侵矣 每盒價銀貳毫</p>	<p>咸 贈 壯陽補腎丸壹盒 參茸衛生丸壹盒 鹿茸寧神丸壹盒 以上各丸六款共為一單照原價銀貳元六角 今分贈四單志在揚名六款共收回銀壹元</p>
---	---	--	--	--	---	--	--

麻株巴轄中華商務分會成立之廣告

本分會定於南洋英屬麻坡巴轄村華館訂定章程選舉幹事並
新嘉坡中華商務總會稟奉農工商部批准立案蒙給圖記頒
賜行照會在案茲於本年二月十五日開幕所有本分會被舉
各賢實合行登錄報端俾衆週知以昭慎重謹此布告仰希
開

陳俊福建同安
陳環璧福建同安
陳廣東揭陽
金源廣東澄海
長泰福建同安
七龍福建同安
紀年福建同安
汪池廣東瓊山
福建詔安

協理 甄錫軒廣東新甯
議董 陳雲友福建永春
議董 高洪漢福建同安
議董 吳義德福建同安
議董 黃文綴福建同安
議董 楊清見福建同安
議董 吳曉梅廣東海陽
議董 饒國澄廣東大埔

三

麻株巴轄中華商務分會公啓

承頂聲明

另及泰街門牌六十七號探花第一樓茶居酒樓生意原係廣
 福銀堂黃澤福全同謝佳堂馮敬宜大堂鄧厚福堂陳社永歐
 成茂順應中各東主允諾自一年開創今因生意不前決太
 意圖別業現將探花第一樓全盤舖底家私什物一概頂與生
 受卜言四月初六交易清楚探花第一樓倘有欠到各資
 項揭項等項但到交易之日新即到來實人理明清楚來運
 易之後任由新人改字號仍將探花樓加生記二字日後生
 各實人無涉特此聲明以免後論
 四月初一日
 石叻長泰街生記公司謹啟

中惟露一首於外影乃爲作死狀格。見其已死始行四散嗣由縣設法將影昇出日前縣令特據情飛鳳來省督督以其地近湘邊且茶工入衆深恐釀變故立派三十營前往駐防一面飭緝餘道解省嚴辦

銅官案清結 銅官山案亟須付款一節早紀本報近茲接獲外電後即札藩司在庫款項下暫移銀兩並電蕪湖副提該關應解京餉銀十萬兩計共升足庫平合四十一萬二千五百五十兩統交大銀行限二月二十三日解滬轉交現已了結惟皖司庫舊存銀僅七

竊一幼童追到與婦糾纏童欲將小孩搶抱婦不肯時有同籍人從側面勸該婦回去婦祇謂無米飯使用屢不肯回閩人又謂伊帶私逃正在相持不下適有英總差乘圓車經此詰問何事即將一班伴帶之入案

竊二何多 巫人馬蝦勿沙梨寓小坡五馬路門牌七十六號樓上早幾時因見有竹梯放在牆邊料必匪由意口入即檢食物計失去金銀帶扣一只值銀三四十元即提竹梯往報捕房云云

拘獲竊匪 客人伍業勝在北京實得力(即衣箱街)門牌十一號實

我僑子弟乘機逞之若驚致中華學堂大受影響而彼猶未覺所欲時設法籠絡本十四日午後有警兵一人佩執華人住處鳴鑼高呼華人子弟者趕緊送入荷校云云

演說佈告

社於四月初二晚八句鐘致諸 鍾榮光李廉來社演說
又於初六晚八句鐘在青年會演說兩晚均請 邱君繼顯翻譯
屆時敬請 諸君蒞臨共聆偉論爲盼

宣統元年三月二十八日

星洲書報社謹啓

KWONG K
 BOOKS DISTRIBUTY
 SOLE AGENTS
 FONG NUM
 No. 10, South Bridge Road
 AND
 MEE NUM C
 Penang.

代理
 新嘉坡漆木街
 侯錫順唐人街美南棧
 啟

英英英
 語語語
 彙彙彙
 腋腋腋
 二二二
 集集集
 初初初
 階階階
 大洲全圖
 五角
 六角
 七角
 三角
 二角
 一元

宣統元年十二月十四日

Ri-aud & Chapoteaut
VIAL
PARIS

此藥氣味清醇極易入口偶廿世紀最出色補身之妙品其功用能滋補神經強壯益腦補血補氣調本培元治皮膚面癍男女房事過度心腎不交諸病九種子宮寒冷久不孕身骨困倦婦人產後月經不調及一切小兒血氣不佳不思飲食諸病等症服此大補丸

野蘭立能奏效誠濟世之聖藥也

大人每日三次每次服壹大匙藥小子則半匙可矣

每樽八圓庄價銀一元二角半 每打一十二元

星架坡中興大藥房經售

歐西藥料大帮發行 (價最相宜)

神效必



振昌鑲牙

本號專辦
英美二國
上等牙科
器具材料
發行各貨
俱載本號
牙科圖錄
內價值相
宜外埠光
顧俱可郵
寄無誤英
國牙科製
造廠
C. Arab, Sons & Co.
南洋總代理人
星架坡漆木街二
十五號
振昌號啓

臨脚第一妙手 眞係霖吧溫的確霖吧殺都
第之兩脚忽然不能行動異常辛苦此時束手無策後聞全班夥友大
眼全云及本坡大馬路嘉蘭街口門牌五十九號中國華濟大藥房醫
生何壽南先生醫脚極其神妙曾經醫好多人前患脚亦亦蒙何壽南
先生醫愈弟聞言之下如夢初醒即請何壽南先生到來診視藥到回
春真是醫脚之第一妙手也愧無以答聊登報章頌佈

宣統二年二月廿六日

昇平園普長春班蛇仔洪拜啓

元二十三只百每牙釘金白正